

К вопросу о создании учебного пособия в сфере профессионально-ориентированного обучения.

И.М. Галецкая, И.А. Ременникова

Для обучения профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке в Московском авиационном институте (государственном техническом университете) кафедрой иностранных языков была запланирована разработка соответствующего пособия.

В данной статье речь идет об опыте создания пособия «Лексико-грамматические особенности специальных текстов», предназначенного для работы со студентами и аспирантами, изучающими английский и французский языки.

Авторы анализируют некоторые проблемы, связанные с созданием такого пособия, рассматривают различные точки зрения к определению понятия «содержание» учебника/пособия иностранного языка. В статье излагаются результаты проведенного анализа критерия отбора текстов и упражнений.

Изучение иностранного языка в высшей школе приобретает все большее значение. Увеличение роли науки в производстве, расширение международных связей (профессиональных и коммерческих, деловых и личных), расширение возможностей обучения ведет к росту потребности в практическом владении иностранным языком.

В соответствии с требованиями Программы для неязыковых вузов овладение видами чтения на иностранном языке является одной из основных целей подготовки будущего специалиста к профессиональной деятельности.

Умение читать профессионально-ориентированную литературу является потребностью специалиста. Его ознакомление с различными печатными источниками информации на иностранном языке дают ему возможность быть в курсе последних достижений зарубежной науки и техники и использовать их в своей практической деятельности.

Базой для развития навыков чтения и устной речи является языковой материал. Этот материал должен быть достаточным для достижения цели обучения и соответствовать возможностям его усвоения. Это означает, что следует учитывать реальные возможности обучения для усвоения материала и изучать только те языковые явления, которые необходимы и достаточны для достижения цели. В условиях технического вуза из-за очень ограниченного числа часов,

отводимого на изучение иностранного языка, отбор языкового материала приобретает большое значение.

Одной из самых актуальных проблем преподавания иностранного языка в техническом вузе является острая нехватка хорошего учебника, отвечающего всем требованиям программы по иностранному языку для неязыковых специальностей вузов. Современное пособие должно сочетать системную подачу лексико-грамматического материала с коммуникативным подходом. Должна быть разработана система специальных заданий, направленная на развитие всех видов речевой деятельности. К сожалению, существующие учебники не отвечают в полной мере всем требованиям: содержат бы достаточные лексико-графические сведения, был бы коммуникативно направлен, рассчитан на небольшой объем и компактную подачу материала в рамках ограниченной сетки часов.

Таким образом, создание подобного учебного пособия для студентов технических вузов представляет собой серьезную проблему, как языковую, так и методическую.

В данной статье речь пойдет об опыте разработки учебного пособия для обучения профессионально-ориентированному чтению на английском и французском языках, рассчитанного для аудиторной работы в третьем и четвертом семестрах для студентов и лиц, поступающих в аспирантуру.

Под пособием в теории учебника понимаются научно обоснованные, апробированные в практике обучения и целенаправленно организованные дидактические материалы. При этом в отличие от учебника как основного средства обучения, спецификой учебного пособия является его направленность на какой-либо конкретный объект, что обуславливает реализацию более узких по сравнению с учебником целей и задач обучения. Несомненно, при решении проблемы учебника или учебного пособия большое внимание должно уделяться решению вопроса об их содержании и структуре. В работах многих исследователей содержание учебного пособия и его структура рассматриваются во взаимосвязи и взаимозависимости.

Понятие «содержание» пособия интерпретируется специалистами в области теории учебника неоднозначно. Одни авторы под его содержанием понимают систему учебных материалов. Другие включают в содержание учебника только тексты и упражнения.

В свете изложенных выше взглядов отечественных методистов на содержательный аспект учебного пособия можно утверждать, что содержание пособия может представлять собой совокупность двух аспектов: 1) предметного, представленного конкретным учебным материалом языковым, текстовым и 2) процессуального в виде серии упражнений.

Создание учебного пособия предполагает выполнение некоторой подготовительной работы:

- определение тем пособия;
- подборка научно-технических текстов по тематике вуза;

- отбор лексики, необходимой для усвоения обучающимися;
- отбор грамматических тем и конструкций, типичных для научно-технических текстов соответствующих специальностей;
- разработка системы упражнений, нацеленных на усвоение специально отобранного лексико-грамматического материала.

При определении тематики данного пособия учитывались в первую очередь профессиональные интересы студентов.

При отборе текстового материала пособия учитывались следующие факторы:

1. аутентичность;
2. их познавательность и информативность;
3. современность;
4. композиционная оформленность;
5. завершенность;
6. соответствующая тематика;
7. соответствие уровню общеобразовательной, профессиональной и языковой подготовки студентов.

В соответствии с этими факторами из зарубежных журналов и книг были отобраны статьи и различная научно-техническая информация. Из большого объема материала были выбраны тексты для учебного пособия. Данный этап работы проводился с помощью специалистов профилирующих кафедр, предоставивших материал для данного пособия. Среди рекомендованных текстов были тексты по информатике, математике, по самолето- и ракетостроению, по теории управления в аэрокосмической технике, математическому моделированию ЛА.

Основной акцент авторы пособия сделали на усвоение студентами функциональной лексики английского и французского языков, на коррекцию грамматических знаний и расширение словарного запаса (в первую очередь тематического) обучаемого.

Для адекватного понимания информации, которая содержится в оригинальных текстах, необходимо владение грамматическим строем. В результате проведенного отбора были выделены следующие грамматические темы:

1. анализ простого и сложного предложения;
2. система времен глагола;
3. страдательный залог;
4. модальные глаголы и их эквиваленты;
5. прилагательные (степени сравнения);
6. местоимения;

7. инфинитив, инфинитивные обороты;
8. причастие;
9. условные предложения;
10. предлоги;
11. аффиксальные образования.

После определения лексико-грамматического материала, он был организован в пятнадцать блоков-уроков согласно лексической тематике. В каждом из блоков отрабатывается определенный лексико-грамматический и текстовый материал, а также функциональная лексика.

При разработке системы упражнений авторы стремились активизировать учебную и речевую деятельность, разнообразить упражнения. Подавляющее число упражнений и заданий носит условно-коммуникативный характер.

Основными умениями, которыми должен владеть обучаемый, являются умения, связанные с пониманием содержания текста, и умения, которые обеспечивают переработку информации, извлекаемой при чтении.

К умениям, связанным с пониманием содержания текста, относятся:

1. Умения выделять в тексте ключевые слова, главную мысль.
2. Умения выделять главную и второстепенную информацию.
3. Умения владеть структурными особенностями текстов.

Используются различные виды чтения: понимание основного содержания текста (ознакомительное чтение); полное и точное понимание всего текста (изучающее чтение); поиск в тексте определенной конкретной информации (поисковое чтение).

Для обучения конкретным видам чтения проведено структурирование пособия – первая часть блок-урока содержит текст для изучающего чтения, вторая часть – текст для ознакомительного чтения.

Поскольку целью изучающего чтения является точное и полное понимание всего текста, то была создана система упражнений, направленных на обучение данному виду чтения, на развитие лексико-грамматического анализа текста, на предупреждение ошибок понимания текста, связанные с неточностью перевода времени и залога сказуемого, предлогов, неличных форм глагола, существительных.

Целью ознакомительного чтения является понимание основной информации, содержащейся в тексте. Представлены задания-упражнения к тексту следующего вида:

- Сформулируйте главную мысль текста.
- Найдите в тексте предложения с данными словами и словосочетаниями.
- Найдите в тексте абзацы, в которых говорится ...

Задания послетекстовых упражнений направлены на закрепление лексико-грамматического материала. Например:

- Заполните пропуски в предложениях подходящими по смыслу словами.
- Заполните пропуски в предложениях, выбирая слова из групп синонимов и антонимов.
- Выберите определения.
- Найдите сказуемые в данных предложениях.
- Определите функцию подчеркнутого слова.
- Сделайте перевод выделенных словосочетаний.

В научно-технической литературе широко используются терминологические сочетания.

Упражнения с заданием перевести такие словосочетания на русский язык способствуют усвоению лексики, знание которой помогает понять текст.

Реализация принципа коммуникативной направленности предполагает ориентацию всего учебного пособия на формирование умений общения, поэтому при создании пособия основными объектами внимания авторов являлись тематика, учебные тексты, языковой материал и упражнения. Все темы соотнесены с учебными планами подготовки специалистов данных профилей.

При отборе текстов и упражнений учитывались определенные критерии, обеспечивающие приобретение обучаемыми профессиональной коммуникативной компетенции. В современных исследованиях в области методики обучения иностранному языку утверждается, что при подготовке студентов неязыкового вуза критериями отбора включаемых в пособие текстов и упражнений являются: 1) аутентичность источников; 2) профессиональная направленность; 3) учет уровня профессиональной и языковой подготовки обучаемых. Рассмотрим подробнее эти критерии.

Под аутентичным понимается текст, который представляет собой оригинальный подлинный текст, заимствованный из иностранных источников. Соответственно в аутентичных текстах, которые отбираются для пособия, должны быть сохранены его свойства – связность, цельность, логико-композиционные и логико-смысловые особенности. В плане языкового оформления аутентичные тексты должны представлять языковой материал, который используется носителями языка.

В соответствии с критерием профессиональной направленности материалов пособия в него должны включаться тексты, ориентированные на будущую (или текущую) профессиональную деятельность специалиста.

Релевантным при отборе текстов и упражнений является также критерий учета уровня языковой и профессиональной подготовки обучаемых. На продвинутом этапе обучения иностранному языку в неязыковом вузе студенты, а затем и аспиранты, имеют представление о

специфике своей профессиональной деятельности, они знакомы с терминологией специальности на родном языке и обладают определенным уровнем языковых навыков (лексических, грамматических) в изучаемом иностранном языке.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что учебник является ведущим компонентом всего содержания обучения иностранному языку и «компасом» для самого процесса обучения.

Список литературы.

1. Примерная программа дисциплины «иностраный язык» федерального компонента цикла ОГСЭ в ГОС ВПО второго поколения/УМО по лингвистическому образованию. – М.:МГЛУ, 2000. – 23 с.
2. Буга П.Г. Создание учебных книг для вузов. – М.: МГУ, 1990.
3. Бим И.Л. Ключевые проблемы теории учебника. – М.: Русский язык, 1981.
4. Вятютнев М.Н. Теория учебника русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1984.
5. Тупальский Н.И. Основные проблемы вузовского учебника. – Минск: Высшая школа, 1976.
6. Рахманов И.В. Методические требования к учебнику иностранного языка для восьмилетней школы // Иностранные языки в школе. – 1962. - №4.
7. Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. – М.: Русский язык, 1990.
8. Мусницкая Е.М. Проблема новых технологий при обучении иностранным языкам. (Тр./МГЛУ; вып. 449).

Галецкая Ирина Михайловна, заведующая кафедрой иностранных языков факультета иностранных языков Московского авиационного института (государственного технического университета).

Ременникова Ирина Александровна, старший преподаватель кафедры иностранных языков Московского авиационного института (государственного технического университета).